



לומדים

חג החנוכה

השמן

L'huile

L'huile joue un rôle essentiel dans la tradition juive. On s'en sert pour allumer la *Menorah* et apporter les sacrifices. Nous allons étudier son importance et ce qu'elle représente pour chaque juif.

הדלקת הנרות במקדש

L'allumage des lampes dans le *Beit Hamikdash*

La *Menorah* (chandelier à sept branches) du *Beit Hamikdash* (Temple) :

1. Chemot, 27

(20) Pour toi, tu ordonneras aux enfants d'Israël de te choisir **une huile pure^a d'olives** concassées, pour la *Menorah*, afin d'alimenter les lampes en permanence^b. (21) C'est dans la Tente d'assignation (...) qu'Aaron et ses fils les disposeront, pour brûler **du soir jusqu'au matin^c** en présence du Seigneur (...).

1. ספר שמות פרק כז

(כ) ואתה תצוה את בני ישראל ויקחו אליך שמן זית זך כתיבת למאור להעלות נר תמיד: (כא) באהל מועד... יערך אתו אהרן ובניו מערב עד בקר לפני ה'...

1a. Commentaire de Rachi (Rabbi Chlomo Yits'haki)

- a. **Pure** : sans résidus
- b. **Alimenter les lampes en permanence** : il faut les allumer jusqu'à ce que la flamme s'élève et brûle d'elle-même.
- c. **Du soir jusqu'au matin** : Il faut mettre une quantité d'huile suffisante pour que la lampe puisse brûler toute la nuit (...).

1א. פירוש רש"י (רבי שלמה יצחקי)

- א. זך - בלי שמרים...
- ב. להעלות נר תמיד - מדליק עד שתהא שלהבת עולה מאליה.
- ג. מערב עד בקר - תן לה מדתה, שתהא דולקת מערב עד בקר...

Rachi nous explique comment on produit de l'huile sans résidus :

Concassées : On écrase les olives avec un mortier et un pilon et on ne les presse pas avec une meule, afin qu'il n'y ait pas de résidus. Une fois que la première goutte d'huile est sortie, on met les olives dans la meule et on les presse. Cette deuxième huile sera impropre à allumer la *Menorah*, (...) comme il est dit : « concassées pour le luminaire ».



2. Midrach Rabba sur Vayikra, paracha 31, verset 10

D.ieu dit : cet olivier a apporté de la lumière dans le monde à l'époque de Noah' (...) : « La colombe revint vers lui sur le soir, tenant dans son bec une feuille d'olivier fraîche » (Béréchit, 8:11).

2a. Commentaire du Etz Yossef (Rabbi 'Hanokh Zundel)

L'olivier n'a pas été détruit par le déluge (...) et c'est par lui que la lumière est revenue dans le monde à l'époque de Noah' et du *Beit Hamikdach* (...) c'est-à-dire qu'il représente un signe positif dans le monde (...). Il fait partie des fruits choisis par D.ieu, l'une des sept espèces pour lesquelles *Eretz Israël* est réputée.



1. Qui a l'obligation d'allumer les lampes de la *Menorah* au *Beit Hamikdach* ?
2. Qu'y a-t-il de particulier dans l'huile avec laquelle on allumait la *Menorah* ?
3. Pourquoi est-ce l'huile d'olive qui a été choisie spécifiquement pour allumer la *Menorah* ?



Le saviez-vous ?

L'olive

L'olive fait partie des sept espèces qui caractérisent *Eretz Israël*. En Galilée occidentale, on trouve de nombreux oliviers, de très grande qualité. Cette région se trouve dans le territoire de la tribu de Acher. Et c'est justement l'un des éléments de la *brah'a* accordée par Yaacov à son fils Acher : « Quant à Acher, son pain est gras ; c'est lui qui pourvoira aux jouissances des rois. » (Béréchit 49 :20). D'après Rachi, « les oliviers y seront abondants et l'huile y coulera comme d'une source ».

La couleur des olives est vert-argent, et elles sont parfois mouchetées de blanc. Ces olives sont prêtes à être cueillies entre les mois de *'hechvan et kislev*. La récolte des olives est appelée *מְסִיק* « *massik* », c'est-à-dire olivaison. Les olives sont ensuite rassemblées et préparées pour la consommation, ou transformées en huile.



La lampe occidentale - הַנֵּר הַמְּעַרְבִי

La *Menorah* comporte une lampe spéciale appelée הַנֵּר הַמְּעַרְבִי, *ner ma'aravi* ou lampe occidentale (située à l'extrémité ouest du chandelier, le plus près du *Kodech Hakodachim*, le Saint des Saints).

3. Talmud Bavli, Traité Chabat, 22b

Rav Chechèt (dit) : (...) Est-ce que D.ieu a besoin qu'on Lui allume la lumière ? N'a-t-on pas vu que pendant les 40 ans dans le désert, c'est Lui seul qui a éclairé le peuple d'Israël par la colonne de feu ? En réalité, la *Menorah* est là **pour montrer au monde que la *chekhina* (la divinité) réside au sein du peuple d'Israël.**

Comment le voyait-on ? Rav a dit : Il s'agit de la lampe occidentale. On y versait autant d'huile que dans les autres lampes, c'est-à-dire la quantité nécessaire pour une nuit (12h) mais elle brûlait pendant un jour entier (24h). Grâce à elle, on pouvait allumer^a les autres le soir suivant, et c'est par elle qu'on terminait^b.

3a. Commentaire de Rachi

- a. **On allumait les autres :** les lampes, à la tombée de la nuit.
- b. **Par elle qu'on terminait :** les autres lampes devaient être nettoyées le matin, tandis que la lampe occidentale n'était nettoyée que le soir suivant.



3. תלמוד בבלי מסכת שבת דף כב עמוד ב

(אמר) רב ששת: ...
וכי לאורה הוא צריך?
והלא כל ארבעים שנה שהלכו
בני ישראל במדבר לא הלכו
אלא לאורו?
אלא עדות היא לבאי עולם
שהשכינה שורה בישראל.
מאי עדות?
אמר רב: זו נר מערבי שנותן בה
שמן כמדת חברותיה, וממנה
היה מדליק^a, ובה היה מסיים^b.

Le Rambam décrit les miracles qui ont été accordés aux 'Hachmonaïm :

4. Rambam (Rabbi Moché ben Maïmon), *Lois de 'Hanouka*, chapitre 3, lois 2-3

Lorsque le peuple d'Israël remporta la victoire sur ses ennemis, (...), il entra dans le *Beit Hamikdash* et n'y trouva qu'une seule fiole d'huile, qui contenait assez d'huile pour allumer un seul jour. Pourtant, ils allumèrent avec durant huit jours, jusqu'à ce qu'ils aient pu presser des olives et en extraire de l'huile pure.

C'est pourquoi, les Sages vivant à cette époque ont décidé que ces jours seraient (...) des jours de joie et de louanges. On y allume les lampes le soir, près des portes et des fenêtres des maisons (...) pour montrer et diffuser le miracle (...).

Rabbi Yehochoua Falk trouve un lien entre le miracle de la fiole d'huile et celui de la flamme occidentale :

5. *Pnei Yehochoua*

Le miracle de la fiole d'huile ne leur a été accordé que pour leur prouver l'amour que D.ieu éprouve envers eux (...) Ils ont été délivrés et ont vaincu leurs ennemis par un grand miracle, D.ieu leur a donc fait un autre miracle, relatif aux lampes, qui prouve au peuple d'Israël que la *chekhina* réside parmi eux, comme nous l'ont enseigné nos Sages quant à la lampe occidentale.



1. De quel miracle la lampe occidentale bénéficiait-elle ?
2. De quoi ce miracle était-il la preuve ?
3. Qu'y a-t-il de commun entre le miracle de la fiole d'huile et le miracle quotidien de la lampe occidentale ?



Les lampes de 'Hanouka - נְרוֹת הַחֲנוּכָה

Les lampes de *Hanouka* sont elles aussi allumées avec de l'huile d'olive :

6. *Choul'han Aroukh* (Rabbi Yossef Karo), *Ora'h 'Hayim*, chapitre 773, paragraphe 1

Toutes les huiles et les mèches sont propres à l'allumage des lampes de *'Hanouka*.

6. שולחן ערוך (ר' יוסף קארו) אורח חיים סימן תרעג סעיף א
כל השמנים והפתילות כשרים לנר חנוכה...

6a. *Hagahot* – Notes du Rema (Rabbi Moché Isserles)

Cependant, l'huile d'olive est l'idéal, et si on n'a pas d'huile d'olive, alors on doit choisir une huile qui donne une flamme pure et nette. En Europe, il est d'usage d'allumer avec une bougie de cire, car sa flamme est limpide comme celle de l'huile.

6b. *Michna Broura* (Rabbi Israël Meïr Ha-Cohen), paragraphe 4

Quoi qu'il en soit, l'huile convient mieux à la *mitsva* que les bougies de cire, car c'est avec de l'huile que le miracle a été réalisé.

6b. משנה ברורה (רבי ישראל מאיר הכהן) סעיף קטן ד

ומכל מקום, מצוה בשל שמן טפי (יותר) מנרות
של שעווה, דעל ידי השמן נעשה הנס.

1. Avec quelles huiles peut-on allumer les lampes de *'Hanouka* ?
2. Pourquoi l'huile d'olive est-elle préférable ?
3. Quel autre avantage possède l'huile d'olive, et en quoi cela est-il lié au miracle de *'Hanouka* ?



הַשָּׁמֶן וְהַזַּיִת כְּמִשְׁל - Symbole de l'huile et de l'olive

L'huile et l'olive sont souvent utilisées pour illustrer des valeurs importantes que nous devons apprendre.

La pérennité d'Israël

7. Yirmiyah, 11 :16

Dieu t'avait dénommé : « Olivier verdoyant^a, remarquable par la beauté de son fruit^b » (...).

7. ירמיה פרק יא פסוק טז
זֵית רֵעֵנָן יִפֶּה פְּרֵי תֵאֲרָב קָרָא ה' שְׁמִיךְ...

7a. Commentaire du Radak (Rabbi David Kim'hi)

a. **Olivier verdoyant** : Israël est comparé à l'olive, parce qu'il est verdoyant et ses feuilles sont fraîches toute l'année.

b. **Remarquable par la beauté de son fruit** : son fruit est beau, ainsi que son feuillage.

7א. פירוש רד"ק (רבי דוד קמחי)
א. זית רענן - הקשילה לזית, לפי שהוא רענן כל זמן, וכל ימות השנה עליו לחים.
ב. יפה פרי תאר - שפריו יפה ותארו יפה.

8. Talmud Bavli, Traité Menou'hot, 53b

Pourquoi le peuple d'Israël est-il comparé à l'olive ? Pour nous enseigner que, de la même manière que l'olivier garde ses feuilles toute l'année, aussi bien l'été que l'hiver, le peuple d'Israël perdure à jamais, aussi bien dans ce monde que dans le monde futur.

La spécificité du peuple d'Israël

L'huile symbolise le fait que le peuple d'Israël conserve sa spécificité et ne se mélange pas avec les autres peuples.

9. Midrach Rabba sur Chemot, paracha 36, verset 1

Tous les liquides se mélangent, mais l'huile ne se mélange pas, au contraire, elle flotte. Il en va de même pour le peuple d'Israël, il ne se mélange pas avec les autres peuples.

Le peuple d'Israël a une mission universelle (qui concerne toute l'humanité), en tant que guide spirituel et moral du monde entier :

10. Yishayahou, 60:3

Et les peuples marcheront à ta **lumière**^a, les rois à l'éclat de ton aurore.

10a. Metsoudat David sur Yishayahou, 60:3

a. **À ta lumière** : c'est-à-dire que c'est par toi qu'ils apprendront la volonté de D.ieu et tu les éclaireras.

10. ישעיהו פרק ס פסוק ג
וְהָלְכוּ גוֹיִם לְאוֹרְךָ^א וּמְלָכִים
לְנֶגְהָ זְרוּחְךָ.

Le peuple d'Israël, en perfectionnant ses *midot*, pourra influencer les autres peuples en bien. Par exemple, les notions de vérité, de justice, de droiture, du respect des autres, de foi sont des principes voulus par D.ieu et qui s'appliquent à tous les peuples.

1. Quelles caractéristiques de l'olive et de l'huile illustrent-elles les caractéristiques du peuple d'Israël ?
2. Est-ce que le peuple d'Israël tel qu'il est aujourd'hui représente une « lumière pour les autres peuples » ? Si vous avez conclu que oui, donnez des exemples. Si vous avez conclu que non, que pensez-vous qu'il faille faire pour devenir cette « lumière pour les autres peuples » ?



www.lamorim.org | info@lamorim.org

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim

© Tous droits réservés - Reproduction interdite

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 80-5-11

עיצוב: סטודיו גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303